# ****台词翻译合同****

****甲方（委托方）：****

法定代表人：

地址：

联系方式：

****乙方（服务方）：****

法定代表人：

地址：

联系方式：

甲乙双方就电视剧《                》的台词翻译项目，本着自愿、平等、诚实、信用的原则，经友好协商，签订本合同，并达成如下合同：

****一、甲方权利与义务****

1.甲方向乙方提供翻译音视频和文字资料，作为乙方翻译的工作内容。

2.甲方向乙方保证所提供的文稿已取得版权或许可，文稿中没有任何容易引起刑事或民事纠纷的内容。文稿中对于不合理或违反中华人民共和国法律法规或国际法或国际惯例的服务要求，乙方有权予以拒绝。

3.甲方如对乙方译稿有异议，甲方有权在取稿之日起    日内向乙方提出修改意见，乙方应按甲方要求在规定的时间内免费进行修改。

4.乙方应尽量避免翻译的偏差。因乙方翻译失误而引起损失，甲方有权追究其责任。

5.甲方指定接收乙方译稿的电子邮箱：        。

****二、乙方权利与义务****

1.乙方有权要求甲方提供相关的音视频资料。

2.乙方出于保密起见只负责保存原文和译文至发生款项付清为止，此后不得保留译稿和磁盘。

3.不管甲方的商业利润如何，乙方均有权获得翻译费。

4.乙方应该根据甲方要求，提供外语原声听译文字稿和中文译文各一份，可以下面的任何方式提供交稿文件：电脑光盘、电子文档、E-mail。

5.乙方应按甲方要求的时间提供全部最终翻译稿件，如乙方未能在指定时间完成翻译任务，甲方有权追究因翻译延误给甲方造成的损失。如确实因甲方应该提供的音视频等相关资料不能及时送达而造成的延误，则由双方协商解决，不得提出索赔要求。

****三、翻译价格及结算方式****

1.该项目整体费用为人民币    元整，包括下列范围：

（1）一次翻译（A组+B组）和一次导演画面剪定后的调整台词翻译。

（2）剧中的 英语、俄语、德语、意大利语的翻译，其他语种不在乙方翻译范围之内。

2.乙方人员的人工成本由乙方自行承担。

3.付款方式：

（1）    年    月     日前甲方支付乙方人民币    元首付款。

（2）第一次翻译完成交付翻译文件后    个工作日内，甲方支付乙方人民币    元（中期款）。

（3）甲方导演修改画面完毕提供乙方最终修改台词，乙方翻译完成交付甲方，甲方确认后三个工作日内付清全部余款。

4.乙方指定收款账号：        。

开户行：        。

户名：        。

5.发票事宜：乙方应向甲方开具正规发票。

****四、翻译质量****

1.乙方保证其翻译稿件质量：忠实原声、译文准确；语句通顺、全文流畅。

2.对于乙方译文的翻译水准，甲方与乙方发生争议，可由双方认可的第三方评判协商、解决，或直接申请仲裁。

****五、保密与知识产权****

1.乙方应遵守翻译职业道德，对其译文的准确性和对内容的保密性负责，违约责任见第六条。

2.因乙方不遵守翻译职业道德，泄露了甲方音视频资料、翻译文件的商业秘密及个人隐私，由此造成的甲方损失，乙方对此负全责。

3.翻译作品的全部知识产权（包括但不限于使用、修改的权利）归甲方所有，除双方另有明确约定的以外，乙方不要求对翻译成果的任何著作权等权利。

4.翻译的署名权：双方同意以下列方式对翻译成果进行署名：

署名形式：                。

署名场所：        。

****六、违约责任****

1.甲乙任何一方不按本合同书履行其职责和义务，则视为违约，另一方可以提出质疑并要求对方纠正，若对方不纠正，另一方可以提出经济赔偿或中止合同，赔偿金额不少于实际损失额。

2.本合同书中如有其他未尽事宜，双方协商解决。协商不成，据《中华人民共和国合同法》处理。本合同书与现行法律抵触之处，按现行法律规定处理。

3.如果因为不可抗拒的原因而不能执行本合同的全部或部分条款，甲乙双方无需负任何责任。

4.如甲方在乙方翻译过程中，要求中止翻译，甲方须根据乙方的翻译进度，按乙方已经翻译的比例，以协定的单价计算翻译费给乙方。

****七、争议解决方式****

因本合同引起的或与本合同有关的任何争议，由合同各方协商解决，也可由有关部门调解。协商或调解不成的，应向    方所在地有管辖权的人民法院起诉。

****八、其它****

1.本合同一式两份。甲、乙双方各执一份，具有同等法律效力。

2.本合同自签署之日起生效。

签署时间：    年    月    日

****甲方（盖章）：****

法定代表人或授权代表（签字）：

****乙方（盖章）：****

法定代表人或授权代表（签字）：